Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:125

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jestem Twoim sługą,\* uczyń mnie rozsądnym, Abym poznał Twe postanowienia![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jestem Twoim sługą, uczyń mnie rozsądnym, Abym zrozumiał Twe postanowienia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jestem twoim sługą, daj mi rozum, abym poznał twoje świadectwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sługamci ja twój, dajże mi zrozumienie; abym umiał świadectwa twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sługaciem ja twój, daj mi rozumienie, abych umiał świadectwa twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jestem Twoim sługą, daj mi rozeznanie, bym poznał Twoje napomnienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jestem sługą twoim, daj mi rozum, Abym poznał świadectwa twoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jestem Twoim sługą, daj mi rozeznanie, abym poznał Twoje wskazania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jestem Twoim sługą; daj mi zrozumienie, abym poznał pouczenia Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sługą Twym jestem, daj mi zrozumienie, żebym poznał Twoje rozkazy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja jestem Twoim sługą, oświeć mnie, abym poznał Twoje świadectwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jestem twoim sługą. Obdarz mnie zrozumieniem, bym znał twoje przypomnienia. |

1. 1) <x>230 116:16</x>; <x>490 17:10</x>; <x>500 15:15</x>; <x>540 3:6</x>; <x>540 4:5</x> [↑](#footnote-ref-2)